

FOAIE

p e n t r u

MINTE, INEVIA SIU LITERATURA.

Nro. 17.

Dumineca 24. Aprilie.

1839.

A PROPOS.

Пасзре дін колівіе!

Соартеа меа кѣ соартеа та

дѣ легат о претиніе,

Каре кред кѣ ва цинеа

Цанз 'ці бор да цие кале,

Де кеі вреа сѣ поці сеѣра

Кѣтрѣ деал, саѣ кѣтрѣ вале,

Дін стрѣмтѣ кѣсѣца та.

Претиніа 'тѣнчі ачѣатѣ

Аша стріне дѣа нелега,

Центрѣ кѣ соартеа д'одатѣ

Ш'аѣ піердѣт кѣмпозна са;

Ах атѣнчі тѣ пѣсѣрѣкѣ!

Де ц'аі скімеа фіреа та.

Сѣ нѣ фіі аша ѣтѣкѣ

Соартеа меа д'а н' о клѣта.

Дѣѣці амінте де міне,

'ѣ рѣмѣіѣ ан локѣл тѣѣ,

Ші а' еі да де вре ѣн біне,

Кѣѣтѣ ла рѣѣла меѣ.

Клѣнтѣмѣ, дар' нѣ мѣ пѣлнѣѣ,
Кѣчѣ тѣ 'мі кѣноці фіреа меа;
Шіі кѣ рѣѣд пѣнѣ ла сѣнѣѣ
Фіемі соартеа кѣт де греа.

Клѣнтѣ пасзре фрѣмоасѣ,

Дѣпѣ ч' одатѣі скѣпа

Соартеа та 'част' тінѣлоасѣ,

Клѣнтѣ зік ші нѣ 'нѣѣта; —

Ціне 'н мінт'ата сілінуѣ

Клѣд стрігаі ла трікѣторі

Сѣ 'ці антінѣ кірѣінѣѣ,

Кѣ де нѣ, де жалѣ морі,

Спѣне клѣі аі пѣціт тоате

Дѣлчілор тале сѣрорі, —

Сѣ 'нкѣнѣѣре де сѣ поате

Кѣрѣа; орі декѣтеорі

Сѣ рѣпѣд дѣпѣ мѣнѣаре,

Сѣ пріѣасѣкѣ дѣпѣ ом,

Каре, кѣрѣа нѣс' о аре,

Ші 'н пріпѣз 'а кѣноск де доми.

Клѣнтѣ тріѣт пасзре мікѣ

Центрѣ міне, карѣ стаѣ

Анкис; ка о флоричикз,

Кантзмі ах! стіхза че 'ці даз:

„Ціе 'ці стріг тіранз соарте,

Дак' аі врѣт роабз сз фіѣ,

Сз фі рѣндѣт прін моарте

Маі кѣржд ла скоп сз 'мі віѣ.“

А. М—н.

Domnule Redaktor!

Кѣ чеа маі маре десфѣтаре ам четіт
ан 4. Нр. дін Фоаѣа Домніеі Тале а. к.
діскѣрѣла ѣнѣ Прот кѣ попореніі сзї, —
ла каре ам норочіре а фаче ѣрмзтоареле
рефлексіі.

1. В лѣкрѣ адеверіт: кѣмкз діалектѣла
ромѣнілор дін Сілваніа ші пѣрціле ѣн-
гаріеі, є кам стрікат — плін де ѣнгарі-
сісмі, — Ансз нѣ Антрѣ атѣта, Анкѣт
сз вестѣще прін, Д. Квзлтор Ясторѣла нѣ-
мітѣлаѣ діскѣре; — ачаст'а сз вѣде дін
мѣате кѣвінте ан діскѣре адѣсз, каре ас-
тѣз пе аічі нѣ сѣнт Антревѣніцате, ші
аша маі таре кред кѣ ачел діскѣре є нѣ-
маі фікціе, пе кѣм ші нѣмеле Ясторѣлаѣ. Ёѣ
адевзрат квзлторінд маі де мѣате орї
пела Орде, Довріцін, — Анкз ші пела
„Жѣдецѣла Сзтмар“, авѣѣ прілеж а
ворѣ кѣ рѣмѣні ші іскѣціі, ші дін ста-
тѣла де жос, Ансз нѣмі адѣк амінте сз
фі аѣїт пе чінева, ніче пе аколо, ніче пе
ічі, зікѣнд: інепелѣїм (2) чі: прѣс-
нѣїм, сзрѣвзторїм, сзрѣвзтоаре—
єстеа сѣнт Фоарте кѣноскѣте ші Антре-
вѣніцате. — Ніче: єрієзѣї чі: асз Ан-
цзлеже, маі адезорї: асз вѣжі; ачест
кѣвѣнт нѣ є ѣнѣрѣск, аа ніче словенск,

аша: орї че рѣдѣчїнз аре є вѣн ромѣнск
ші Ансзмінѣзз а) нѣмз поч вѣжі, ан Ар-
лѣла, нѣмз поч томні адекз ан хотѣрї-
реа прецѣлаѣ ла чева лѣкрѣ б) нѣ сз вѣ-
жѣще, адекз н'аре Анцзлѣжере ла олаатѣ
(Бзрѣатѣла кѣ мѣреа (Ѡ нѣ сз вѣжѣще
п. п. чїсм'а пе пічор, хайн'а пе трѣп а-
декз нѣ є аѣпз пічор, аѣпз трѣп фѣкѣтѣ
d) нѣмісз вѣжеск банї адекз н'ам банї де
фацз, ш. а. — Маі Анколо, нѣ зїк: а-
карат (10) чі: воє, воїнцз; нічі, „се-
ренчіє“, (12) чі: норок, норочїре.
— Тїстеленѣрѣ ніче декѣм, нѣмаі доарѣ
ѣнѣла ка ачела, каре прін ачела кѣжетѣнд
кѣ зїче маі мѣат, ар вої асз ведеа маі
Анвзцат, че нѣнѣмераці фак ші дін лі-
тераці, карїі ворѣнд ромѣнѣще местекз кѣ
кѣвінте азтїнеці, немцзці, гречещї, ш. а.
— Аша нѣ зїк „лашан“ (14) чі: кѣтїн-
ган дела лат. *qua tangendo* — ніче
„санташ“ (15) чі: арѣтѣрѣ, арат —
ніче „аѣагѣзї“ (16) „сзрѣлаѣ“ (20) „ан-
дзлеск“ (23) чі: а лѣкра, асз ѣска,
Анчеп, сѣа арѣдѣеск, ші алтеле каре
ле так.

2. Сз пѣнем: кѣ тогма Антрѣ атѣ-
та є стрікат ачест діалект; тотѣш аре
о мѣлціме де кѣвінте адѣверат ромѣнещї,
каре ан алте діалекте нѣ сз прѣ афлз;
кѣ прїлежѣла ачеста нѣмаі пѣціне воїѣ Ан-
сзміна.

Ал дѣеск - бїнекѣвѣнтѣзї, дела лат.
Allaudo as, are, oare кѣм є маі бїне:
благословїт ом? кѣм зїк пе аїра, сѣа:
ом адѣїт? — Ёѣ кред кѣ ѣнѣрїі аѣ лѣат
ал сзѣ „aldás áldani“ дела ромѣні, сѣа
латїні.

Аліан сѣа аліан сѣвѣантїв дела
лат. *alienus a. um*, каре Антрѣ алтеле
Ансзмінѣзз *ellenség*, (*abbold Phraseol.*

Latino-hung.) алаиан аичі аѣта ачзм-
нѣзз, кат: infensum, aversum, ani-
mum — деичі сз зиче: а) нѣмї воїѣ
фа че алаиан, адекз: нѣмї воїѣ фа че і-
німік, антротівнік — б) аре алаиан пе міне
адекз: аре інімз реа андотрївітоаре спре
міне (анпревнатз кѣ: цїне мїнте!) —
рзѣ аа деаѣк дарз ѣнії дела ѣнг.: Ellen.

Арз аѣск ачкз сз поате нѣмзра
антрз асеменеа кѣвінте, ѣнії адеврат аа
деаѣк дела ѣнг. egedni, чи маї бїне
сз поате деаѣче дела латїнескѣа: ordior,
саѣ обс. adordior, ачестор кореспѣнд тоа-
те ачзмнзрїле лѣї: а) арз аѣск, адекз
анчеп чева лѣкрѣ — арз аѣск панза te-
lam ordior б) арз аѣск - порнск,
порнск пе арѣм: ordior, adordior iter
с) де ѣнде сз арз аѣще ап'а — пз-
рзѣа ачеста? адекз де ѣнде бїне? — саѣ
де ѣнде 'ші іѣ анчепѣтѣа? д) кѣнд сз
арз аѣ омѣлї рзѣ, тот рзѣ зї мѣрѣ
адекз кѣнд сз сѣтеще омѣлї аа анчеп-
пѣт рзѣ шча.

Амѣ-аѣм де лат. a modo.

Вжжеск (везї маї ачсѣ).

Фїрѣтїк, дела фїре, ан ардѣа рѣн-
зос pronus ad iracundiam, адекз: каре
аре маре паваре спре мзніе — деичі шї
„фїре“ сз антревѣнцазз де мѣлтеорї ан
лок де iracundia.

Фзрїнз, маї бїне шї маї орїѣ. декѣт
ѣзїнз, шї кѣм сз зиче ан аате діалекте.

Гѣста ре аичї сз нѣмеше мѣнка-
реа дела амеазї, ан ардѣа а мѣнка де
амеазї, саѣ а меззѣа — аичї: а гѣстзрї
— ачест кѣвѣнт с'ар пѣтеа де обше лѣа
ан лок де ѣнтаѣа, Jentaculum, Früh-
stück. — Morgenbrot, Reggeli, Фрѣшѣк —
шї фїїндкз лаѣнтаѣа сз пофтеще, ка нѣ-
маї пѣцїн сз мѣнѣзм, фоарте бїне с'ар

пѣтеа зиче: а гѣстзрї — сз гѣстзрїм, —
ка кѣм нѣмаї аш гѣста мѣнкареа, — дела
obs. gustito, as, are.

Клїсз, маї бїне дікѣт: — сазнінз
дела саобенї, деѣнде є шї ѣнг. szaloná?

Копїа, ачест кѣвѣнт сз зиче нѣмаї
деспре чеї дїн пат нелеѣѣт, нзкѣѣї: Spu-
rius, Nothus, — fattyu — ачеста ан
аате діалекте нѣ сз поате зиче фзрѣ єпї-
тет — чеї леѣѣї сз нѣмеск: прѣнчї —
фоарте рзѣ сз сѣпзрѣ ла ної чеї мїчї
шї пзрїнцїї лор кѣнд ацїї лї нѣмеск: ко-
пїї, — де ічї сз веде кз ачест діалект
ан мѣате є маї аѣт декѣт аатеа.

Коватз - Троакз, дела лат. Cava-
tus a, um, скобїт. Кѣкѣрѣтз лат. Cu-
curbita, — ѣнг. Tök, ѣерм. der Kürbis.
— маї бѣн, маї фрѣмос, — маї орїѣнаа
кѣвѣнт декѣт тоате аѣлѣа прїн каре а-
чест феаїѣ сз єспрїмз ан аате діалекте,
пе кѣм: востан, болован, пѣпенї пор-
чеїшї ш, а.

Кзѣтѣ тоаре-огалндз, дела кѣѣт.

Лѣѣ-lavo, as, are-сѣзл — їо лѣѣ,
тѣ лѣї, єа лѣ, ної лѣм, вої лѣї, єї
лѣѣ (саѣ лѣ) — їо лам, лѣї, ла — ам
лѣѣт (дела Sup. lautum) воїѣ ла — не-
мзрїнїт: а ла (lavare), сѣзл аичї сз зиче
нѣмаї п. п. сѣзл вѣсѣае, маѣ'а, мз сѣзл
пе мѣнї — іарз лѣѣ сз зиче а) деспре
вешмѣнт адекз лѣѣ ѣїнеае — нѣ сѣзл ѣї-
неае — лѣѣ торѣѣ — б) мз лѣѣ пе кѣп,
адекз мз сѣзл кѣ лешїе, саѣ шї мз пїептен.

Помїцѣа фрѣї-помїцарї-фрѣгарї.

Пз нѣшеї-тѣаѣнї де кѣкѣрѣѣ.

Рзкорї — ла ачеста аневоє сз аѣз
ан аате лїмбї нѣме кореспѣнзѣтор — сз
зиче деспре ачѣаа, каре де мзніе адеѣзорї
сз рзѣѣще аѣарз де сїне, адекз ом кѣ
рзкорї — бїне ананїтеа меа кѣ

НЕШЕ РЪКОРІ КА АЧКЛЕА, КЖТ МЪ
СПЪРІИЪ — РЪСОНДЕ АХТИНСКЪЛЪ ГИ-
tus Unsinigkeit, furor: Thesaurus Lin-
gvarum Latinae et Germanicae opera
J. Ph. de Carrach ла вок: rap us АНСЪМ-
НАРЪ 2-а — АН АЧЕСТ АНЦЪЛЕС raptus
СЪ АНТРЕВЪДИЦЕАЪ ДЕЛА МЪЦІ: П. П. АРЕ
РАПТЪШЪРІ. —

РЪСТЪШЦЪ АН ЯРАКЪ: ТЪЦЦІ.

ЩЕРГЪРЪ - Mantije, Manutergium
— АН ЯРАКЪ АІ ЗІК КІНДЕЪ, ДЕЛА ШНГЪР.
Kendö.

ЩЕРКЪРІ, АТЖТА АНСЪМНЪКЪ, КЖТ
ЛАТ. Stercora. —

СЪИТО АРЕ-ЧОКЪРІЕ. ШЖЪРЪ, ДЕЛА
АХТ. usura, ae, АН ЯРАКЪ: КАМЪТЪ ДЕЛА
НЕМЦ. „kommen“ САЪ „Einkommen“ АДЕКЪ
Zins, Bücher: Censur, Foenus — ІАРЪ
ПЕ АЛТЕ ЛОНЪРІ, МІТЪ, ЛА СЛОВЕНІ: ВАМЪ,
ДЕ ШДЕ: МІТАР-ВЪМАШ, САЪ КАМЕШЪ.

АН ВЪЗЛЕСК-АКОПЕРІЪ — МЪ АН ВЪЗЛЕСК
ПЕ КАП, АН ВЪЗЛЕСК КАСЪА.

АН ВЪЗЛЕСК — МЕСТЕК — СЪ ЗІЧЕ А)
АН ВЪЗЛЕСК ВІНЪА КЪ АПЪ АДЕКЪ МЕСТЕК, ПЪИЪ
АПЪ АН ВІН. б) МЪ АН ВЪЗЛЕСК КЪ АЦІИ АН
БЪШЪРЪ, АДЕКЪ АН ПРІШЪ КЪ АЦІИ СТАЪ
АН ВОРЪКЪ Ш. А. в) МІ СЪ АН ВЪЗЛЕ А ВЪРЪА
— АМІ ВІНЕ СЪ ВЪРС (vomere) АН ПРІ-
МЪ — ЛА АНЧЕНЪТЪ АЪКЪРЪЛІ АХТ. in prim-
ordio шчл.

ДІН АДЪСЪЛЕ КЪВІНТЕ КІАР СЪ ВЪДЕ:
КЪМЪКЪ АН ДІАЛЕКТЪА АЧЕСТ СТРИКАТ СЖНТ
МЪЛТЕ КЪВІНТЕ, КАРЕ ДІН ТЖІЪ СЪ ВЪД СТЪ-
ІНЕ, ІАРЪ ДЪПЪ ЧЕ ЛЕ ЧЕРКЪМ МАІ КЪ СІР-
ГЪДИЦЪ ЛЕ АФЪЛЪМ КЪ СЖНТ АДЪВЪРАТ РО-
МЪНЕШІ — ДЕ ШДЕ ШРМЕАЪСЪ: КЪМ КЪ ВО-
ІНД АНЕ КЪЛІВА ЛІМБА; СІРЕ АМЪЛЦІРЕА
КЪВІНТЕЛОР НЕГРЕШІТ Е ДЕ ЛІНСЪ, СЪ СЪ
РЕСПЕКТЕ ТОАТЕ ДІАЛЕКТЕЛЕ ЕІ, ШІ ЧЪЛЕА ЧЕ
СЖНТ БЪНЕ СЪ СЪ ПРІМЕАСКЪ, ЧЪЛЕА РЪЛЕ

СЪ СЪ ЦІПЕ — ДЕ ЧІ СЪ ВЪДЕ ЛІНСЪА ШНІ
ДЕКСІКОН ДЪПЪ ТОАТЕ ДІАЛЕКТЕЛЕ АНТОК-
МІТ. — ЛА АЧЕАСТА ВОСК А АНСЪМНА: ДЕК-
СІКОАНЕ ТІПЪРІТЕ ДЪПЪ КЪНОШІНЦЪА МЕА А-
ВЕМ ПЪНЪ АКЪМ ДОЛЪ:

а) Я НЕМЪРІТОРЪЛІ ВІСКОП РОМЪНЕСК
АЛ ФЪГЪРАШЪЛІ ІО АН БАЕК РОМАНО-АХ-
ТИНСК, ШІ ШНГЪРЕСК. (б Я АН ВЪЦАТЪЛІ
Kolossy, КАРЕ АН ДЕК СІКОНЪА СЪЪ, ДЪПЪ
ПАТЪРЪ ЛІМЕІ АНТОКМІТ АЪ РЕСПЕКТАТ МАІ
МЪЛТ ДІАЛЕКТЕЛЕ ЛІМЕІІ — АМНДОЛЪ АЧЪ-
СТЕА, ПЪНТЪРЪ АН ПРЕЖЪРЪРІЛЕ АН КАРЕ САЪ
АФЪЛАТ АЧЕСТИ ДОІ ВЪРЪАЦІ АІ НАЦІИ ПРЪ-
ВРЪДНІЧІ, СЖНТ АН КЪ НЕПЛАІНТЕ — АНЧЪШІ
ВКЕСЛЕНЦІА СА АН ПРЕФАЧЕРЕА ДЕК СІКОНЪЛІ
ЗІЧЕ, КЪ: „ТОТ АНЧЕНЪТЪА Е ГРЕЪ“ omne
initium durum — ШІ АДЪВЪРАТ:

Si quem dira manet sententia judi-
cis olim

Lexica conscribat.

ЯФАРЪ ДЕ АЧЪСТЕА;

СЪРІТОРІИ НОЦІРІ ФАК ПОМЕНІРЕ АН-
КЪ ДЕ ПАТЪРЪ ДЕК СІКОАНЕ МАНЪСКРІСЪ — ЕЪ
АНЧЪМІ АМ ВЪЗЪТ ШНЪ ЛАТИНО-РОМЪНЕСК АН
БЛАЖ.

АН О ПРЕФАЧЕРЕ ЛА ДЕК СІКОНЪА АЪІ
Fr. Paris-Párai, ЛАТИНО-ШНЪ., СЪ ФАЧЕ
АДЪЧЕРЕ АМІНТЕ, — КЪМЪКЪ АЧЕА ДЕК СІКОН
САЪ ТРАДЪС ШІ ПЕ РОМЪНЕ СІРЕ ФОЛОСЪА
МЪРІГЪЛІ ПРІНЦ ДЕ ЦАРЪА-РОМЪНЕАСКЪ (ПА-
ГЪБЪКЪ КЪ НЪ САЪ ТІПЪРІТ!) АША ДАРЪ НОІ
АМ АВЪ ДЕК СІКОАНЕ АН ЛІМЕА НАЦІОНАЛЪ.

в) Ка СТЪДЕНТ АВЖИД ДЕ МЪЛТЕ ОРІ
ДІКЪРСЪ КЪ ПРЪГІНІ ДІН БЪКЪРЕШІ, МОЛ-
ДОВА, ШІ БЪКОВІНА, МІАЪ СІНСЪ ШНЪА, КЪ ЛА
ЕІ СЪ ГАТЪ СІРЕ АСЪ ТІПЪРІ ШН ДЕК СІКОН
РОМЪНЕСК (АЪТОРЪА КЪМ МІАЪ СІНСЪ РОМЪН
НЪСКЪТ АН СЕРВІА) АН КАРЕ АР ФІ МАІ

мѡлате кѡвѡнте декѡт ан чеа де Бѡ да
кѡ 4000.

1) Чеа маї ноѡ е Диксионарїѡ Д. І.
Д. Валїан дїн Бѡкѡрециї ромѡнеско-фрѡн-
чїск (Фоде Лїтерарѡ Нр. 25.) лѡкрѡ ро-
мѡнїлор мѡлат ащептат, шї дорїт. Ачїст Дїк-
сионар, фїїнд кѡ токма деатѡнчї е анте-
меїат, де кѡнд аѡ анчїпѡт а сѡ кѡлатїва
лїмѡа ромѡнеаскѡ, ар фї фоарте пѡкѡт,
шї фолосїтор; — чї де време че ан Цѡ-
рїѡе ноастрїе, ѡнде сѡ афѡз ромѡнї песте
доѡз мїлїоане, лїмѡа шчїїнцѡлор е лїм-
ѡ'а лѡтїнеаскѡ — нѡ чеа фрѡнчїеаскѡ, каре
нѡмаї ачїлора е кѡнѡскѡтѡ, пре карї сѡѡ
соартѡ фоарте іѡѡ пѡртїнїт, сѡѡ прїн
дескїлїнїтѡ осченѡлѡ аѡ лѡвѡцѡто; е лѡ-
крѡ фѡрѡ лѡдоїалѡ кѡмкѡ: ачїл Диксионар
нѡмаї ан чѡлеа доѡз Прїнцїпатѡрї, ѡнде
лїмѡа фрѡнчїеаскѡ е фоарте лѡцїтѡ, ва нѡ-
теа фї де обѡце фолосїт, шї антрѡвѡїнцѡт,
— іѡрѡ ла ної нѡмаї де ачїѡ, карїї пе
лѡнѡз о осченѡлѡз маре аѡ нѡтѡт лѡвѡцѡ
ачѡ лїмѡѡ. — Мѡлат неар фї лѡдѡторѡт
шї пе ної Д. Валїан кѡнд кѡ о осченѡлѡ
ар фї лѡтѡѡрѡт шї лїмѡ'а лѡтїнеаскѡ —
атѡнчї доѡз фолосѡрї іѡм лѡа а) ам нѡ-
теа кѡнѡщїе маї деапроапе лїмѡа ноастрѡ,
шї дескїлїнїтеѡ дїалекте. б) Ам аѡеа шї
ної ѡн аѡѡтор фоарте маре спре а 'нѡвѡ-
цѡ ачїеа лїмѡѡ а Дѡмїї-Фрѡнчїеаск'а.

Аѡа дѡрѡ фїїнд кѡ „анѡтїѡа карте
а ѡнеї нацїї естїе Диксионарѡл лїм-
ѡеї сѡлїе“ — ка нацї'а ромѡнеаскѡ тоѡ-
тѡ, нѡнѡмаї о парте сѡ аѡѡ Диксионарѡл
лїмѡїї сѡлїе; сѡкѡтїск а фї де лїпѡз, ка
лѡнѡз Диксионарѡл дїн Бѡкѡрециї, сѡ сѡ деїе
ла лѡмїнѡ шї лѡтѡл де нѡмаї мѡлат: ро-
мѡно-лѡтїнеск, шї лѡтїно-ромѡнеск, ан
карї сѡ сѡ ресченѡтѡз тоѡте дїалектеѡ лїм-
ѡїї. — ѡн Нацїоналїст лѡвѡцїѡлѡт, каре ар

лѡа пе сїне ачїеа грїотѡте, мѡлат с'ар ме-
рїѡа лѡнїнтеѡ Нацїї!

Домнїѡле Редѡктор! еѡ м'ам прѡ де-
пѡртѡт ан ачїстѡ кѡлѡторїе ѡрмѡнд до-
мнїѡлї . . . дела Ораде кѡтрѡ Дѡврїцїн,
ла Пешѡта, шї лѡнѡѡрѡт пѡнѡ шї ан ѡѡ-
децѡл Szathmár, ѡнде зїче, кѡ аѡ лѡзїт
„маї мѡлате вреднїче де лаѡдѡз фрѡ-
сѡрї“ еѡ лѡ асїкѡрѡз а) кѡмкѡ ан ачѡстїеѡ
пѡрїї сѡнѡт ѡѡрѡѡцї кѡ інїмѡ адеѡѡрат
ромѡнеаскѡ, карї ѡѡск а лѡнїнѡа бїнеѡе,
шї а кѡлатїва лїмѡа Компопѡренїлор сѡї,
макар кѡ дѡсѡ зїче ігонїсе, кѡ „анѡтѡ-
ачїстїеѡ пѡрїї ла лѡналѡз кѡлѡтї-
вїре сѡѡ лѡнѡлѡцѡт лїмѡа ромѡнеас-
скѡ“ б) кѡмкѡ лїмѡа ромѡнеаскѡ нѡ е
лѡша стрїкатѡ ан пѡрїїѡе ачѡстїеѡ; — іѡрѡ
лѡнѡт е стрїкатѡ нѡмаї лѡнѡрѡѡѡрїѡе,
карї дела ѡѡкѡл ал ѡ-леа де нѡѡрѡеѡ іѡѡ
лѡнѡт, сѡнѡт де ѡїнѡ шї фїїнд кѡ пе лѡнѡ-
гѡ тоѡте ачѡстїеѡ дїалектѡл нѡсѡт арї чеѡа
дескїлїнїт сѡѡ лѡша зїкѡнд originalitate;
лѡ сѡкѡтїск вреднїк де а фї ресченѡтѡт лѡ-
нїнѡтеѡ Лїтерѡцїлор нацїїѡ. Анѡтѡ ачїеѡ
ам ѡїт а прѡѡенї ѡѡдекатѡ Пѡѡлїкѡлїї ка
нѡ кѡмѡа четїнд ачїл дїскѡрї сѡ сѡ мѡѡ-
неаскѡ пѡнѡтрѡ асїменѡа деѡенѡрѡцїе а лїм-
ѡїї — іѡрѡ маї тѡре ка нѡ кѡмѡа Д. Сѡ-
рѡк сѡфѡтїїнд алѡрѡ ісѡѡдїреѡ ѡнеї грѡ-
мѡтїче дѡнѡз дїалектѡл ачїстїеѡ, лѡнѡѡ сѡ
їеѡ ачїеа грѡтѡте пе сїне де а „їсѡѡдї о
Грамѡтїкѡ“, сѡѡ де а „їсѡѡдї о деѡсїѡтѡз
Орѡграфїе“. — Ної лѡ асїкѡрѡзм с) кѡм-
кѡ че ѡѡр ѡѡтѡрѡ лѡвѡцїїї Нацїї пѡнѡ-
трѡ тоѡтѡ лїмѡа, ної лѡнѡрїѡѡцїї шї де
дїалектѡл нѡст, кѡ ѡрѡѡеѡ дескїсѡ ѡѡм
сѡ де кѡпрїндем — бїне ѡѡщїе ачѡстїеѡ
прїн Фѡдеѡ ДТале але фѡче кѡнѡскѡте. —

Ам чїнстїе а фї Дл Домнїїѡ Тале
прїѡтен К. А...

АНАІНТЕ КЪ ВО КЖЦІВА АНІ ЧЕТІЙЪ
АН ОАРЕШКАРЕ ЖЪРНАЛ АНЕКДОТА
ЪРМЪТОАРЕ.

ЪН ДОМН ВЪДЪВ АВЪ О ФАТЪ ДЕ МЪРІ-
ТАТ, КЪРІА ЛІ ОРЖАДІСЪ ЗІКСТЪ ДЕ 30,000
ДЕ ТАЛЕРІ. ЫН КАВАЛЕР ДІН АЛТ ОРАШ ШІ
ДІН НЪМЪРЪА АЧЕЛОРА, КАРІЙ МАЙ МЪЛТ СЪ
ЪІТЪ ЛА БАНИ ДЕКЖТ ЛА ПЕРСОАНЪ, АЪЗІ ДЕ
ЕА, ШІ ГАНДИНА АН СЖНЕ, КЪ КЪ ПРИЛЕЖЪА
АЧЕСТА ВА АВЪ ДЕОДАТЪ ШІ НЕВАСТЪ ШІ БАНИ,
ФЪ БОЛДИТ СЪШІ ЧЪРЧЕ НОРОКЪА. ТРЕЙДЕЧІ ДЕ
МІЙ ДЕ ТАЛЕРІ — ЗІЧЪ ЕА — БІНЕ ВОР СТА
ЛА О ФЕТИЦЪ ФРЪМОАСЪ — ДЕЧІ ФІЕ ІА КЪМ
ЛІ ПЛАЧЕ, СЪМА АЧЪСТА НЪІ АЪКРЪ ЪРЖТ.
СЪ ПЪСЪ АН КЪРЪЦЪ, ШІ АЖЪНСЪ ЛА ЛОКЪА
ФЪТІЙ. СЪ АЪСЪ АН КАСА ПЪРІНТЕЛЪІ ЕІ КЪ
ОАРЕШІЧЕ ТРЪКЪ, ФЪКЪ КЪНОШІНЦЪ, ШІ КЪ
ЛІНГЪШІРІЛЕ САЛЕ АДЪСЪ ФАТА ПЪН' АКОЛО,
КЖТ СЪ АНВОІ СЪ МЕАРГЪ АЪНЪ ЕА. СЪ ЛО-
ГОДЕСК, ЗІОА-КЪНЪНІЙ ФЪ ХОТЪРЖТЪ, ЛА КАРЪ
СТЪПАНЪА КЪСІЙ КІЕМЪ КЪНОСКЪЦІЙ СЪІ ДІН
ТОАТЕ ПЪРЦІЛЕ. ДЕЧІ СОСІНА ВРЪМЕ А МЕРЧЕ
АН БІСЕРІКЪ, ЖЪНІЛЕ АЪЗ ПЕ ТАТА ФЪТІЙ ПЕ
СЪБЕ МЪНЪ ШІ МЕАРСЪ КЪ АЖНСЪА АНТРО
ОДЪЦЪ ДЕ КІЛІН, ФЪКЖНАДЪСЪ КЪ АРЕ ЧЕВА
ДЕОСЕВІ СЪІ СПЪЕ. АЧІ АЖЪНГАНД, АНЧЕПЪ
АН АСТФЕА СЪ ГРЪІАСКЪ: „ДОМНЪЛЕ ДАКЪ
ВРЪІ СЪЦІ ФІЪ ПІНЕРЕ, ТРЪВЪЕ СЪ ПЪІ ПЕ-
АЖНЪЗ ЧЪЛЕ 30 000 ДЕ ТАЛЕРІ АНКЪ ОДАТЪ
ПЕ АТЖТА, ІАР' ДАКЪ НЪ, ЕЪ НЪ ПЛЕК
ЛА БІСЪРІКЪ! — ЧЕ СЪ ФАКЪ БІЕТЪА ПЪРІН-
ТЕ ВЪЗЖНАДЪСЪ АН АША ЪРЖТЪ АЛТЕРНАТІВЪ:
ЪНА АЪЗІНА НЕРЪШІНАТА ШІ НЕСЪЦІОАСА ЧЪ-
РЕРЕ А ФАКЪКЪАЪІ, ІСАЪ ЛЪПЪДАТ ДЕЛА ІНІ-
МЪ; АЛТА: ЧЕВА СЪ ЗІКЪ АЪМЪ, ЧЕ ВОР СЪ
ЗІКЪ ГОШІЙ, АНАІНТЪ А КЪРОРА-ЕРА СЪ ПЪ-
ЧЪКЪКЪ МІРЪСА ЧЪ МАЙ МАРЕ РЪШІНЕ. ТЪКЪ

ПЪРІНТЕЛЕ, ПЪНЪЗ НЪ ВА ВОРВІ КЪ ФІЙКАСА. —
АЖНСА ФЪРЪ ДЕ А АРЪТА МІШКАРЪ ДІНАЪ-
ЪНТЪА, ЗІСЪ ТАТЪАЪІ СЪЪ, СКРІЕ ШІ ЧЪЛЕ
ЛААТЕ 30,000. — АКЪМ СЪ АЪСЪРЕ ЛА БІСЕРІКЪ,
ШІ ЕШІНА АНАІНТЪ ОЛТАРІАЪІ ПРЕОТЪА АЪНЪ
ДАТОРІНЦА СА АНТЪРЪВЪ МАЙ НАІНТЕ ПЕ ЖЪНЕ
„АІ АЪМНЪТА ВОЕ ХОТЪРЖТЪ А ЛЪА ПЕРСОАНА
АЧЪСТА ДЕ СОАЦЪ? ЕА РЪСЪНЪСЪ, АША Е
ПЪРІНТЕ. ІАР ТЪ ФІЙКА МЪ ВОЕЦІ СЪ ТЕ МЪ-
РІЦІ АЪНЪ АЪМНЪАЪІ? РЪСЪНЪСЪ ФЕТИЦА. „ЪЪ
НЪ ПЪРІНТЕ“ СЪТЪТЪ ПОПА, АНКРЕМЕНІ ЖЪ-
НЕЛЕ, МЪРЪРІІАГ АДЪНАТЕ СЪ МІРАРЪ, НЕ-
ЩІІНА ПРІЧІНА. ШІ НЕПЪТЖНАДЪСЪ СЪВЪРШІ
КЪНЪНІА СЪ АНТОАРСЪРЪ АКАСЪ КЪ ТОЦІ
ГЖІНА ЪНЪ ШІ АЛТЪ ШІ ФЪКЖНА ДІН ЪМЕРЪ;
АНСЪ ПЪРІНТЕЛЕ ФЪТІЙ, КАРЕЛЕ ГАНДЪ, КЪМ-
КЪ ІА АША АР ФІ АНДЪРЪГОСТІТЪ АН ЖЪНЕ,
КЖТ НЪ БЪГА АН СЪКЪМЪ АФРОНТЪ, ЧЕ ЕРА
СЪ ІА ФАКЪ, АЪЗІНА ЧЕ САЪ АНТЪАМПАЛТ
АН БІСЪРІКЪ, ФЪ ПЪТЪРЪНС ДЕ АЦЕРА РЪ-
СПАЪТІРЕ А ІЪВІТЕЙ ФІЙЦІ САЛЕ. О АНБЪРЪЦО-
ШЪ, ШІ КЪ ОКИ ПЛІНІ ДЕ ЛАКЪЖМІ ПОВЕСТІ
ЧЕ ЕРА СЪ ФАКЪ АЪМНЪАЪІ КАВАЛЕРЪ КЪ ЕІ;
ЗІКЖНА МАЙ АН ЪРМЪ: АЪАЧЕА МЕА ВЪІАТЪ!
ТЪ АМІ АЪАШІ О ГРІЖЪ МАРЕ АЪНЪ КАП,
ШІ МЪ ЪМПАЪШІ ДЕ БЪКЪРІЕ, ІАЦІ ЗЪСТРА
ТА АНДОІТЪ, ШІ О АМЪРЪЦЪШІ КЪ АЧЕЛА,
КАРЕЛЕ АЛ ВЕЙ АФЛА ВРЪДНІК СЪ КЪАЪТО-
РЪСЪКЪ КЪ ТІНЕ АНПРЕЪНЪ ПЕ АРЪМЪА ВІЦІЙ
АЧЕЩІА. ТОЦІ ОАМЕНІЙ СЪ АНБЪКЪРАРЪ КЪ
ЕІ ДІН ПРЕЪНЪ, АЪАДЖНА ФАТА, ШІ ПОФ-
ТІНАЪІ НОРОКЪА МАЙ БЪН, ДЕ КЖТ ЧЕ ЕРА
АЧЕЛА. — ДАРЪ ФАКЪКЪ ЧЕ СЪ ФЪКЪ? АЧЪА
ЛЕЧЕ О ВОМ ГІЧІ: ЕА АШІ АЪЗ БЪЦЪА ШІ
МЕРІНДЕА ШІ СЪ АЪСЪ ДІН ЛОКЪА РЪШІНЕЙ
САЛЕ, НЕВІІНАЪІ АН ГЖНА АСЪ МАЙ АНТОАРЧЕ.

А. ВАСІЧ,

Publ. Ovid. Nason.

Trist. L. IV. Eleg. 6.

ТІМНВА ФАЧЕ БОІІ ПЛВГВА СЗ'А ПОАРТЕ ЛА
КМПВРІ,

ШІ ЧЕРВІЧЕА ДЕ ЖВГ ТАР' АПЗСАТЗ ФІІНД.

ТІМНВА АДВЧЕ КАЛВА ЗЕВРДАТ ЛА ЛВАРЕ ДЕ
ФРЖНЕ,

КЖНД АСПРВА ЛОР ФЕР Ш'ІА ІА ЛА ГВРЗ
ВОІНД.

ТІМНВА АДВЧЕ ЛЕВА ПВНІЧЕСК СЕ ДЕПВНЗ
МЗНІА

КРВАЗ, МВТЖНД ІНІМІІ СЗАБАТІЧІА, ЧЕ ФВ.

АСКВАТЖНД ДЕ МАГІСТРВА СЗВ ШІ ІНДІКА
ФЕАРЗ

КВМ АНВІНСЗ ДЕ ТІМП ШЕРКЗ СЗ ФАЧЕ
ВОІНД.

ТІМНВА СТРВГВРВАВІ ВНФЛКНДВІ БОАНЕЛЕ, ФАЧЕ
ГРЕВ КВПРІНСВА МВСТ Д'АВІА СЗ ПОАТЗ

'НКЕПЕА.

ТІМНВА ДІН СЗМЗНАТВА ГРЖВ ФАЧЕ АЛБЕ-
ЛЕ СПІЧЕ,

НІЧІ НВ ЛАСЗ СЗ ФІ 'ПОАМЕЛЕ ТРІСТЕ
ЛА ГВСТ

ХОЛДЕЛОР АНОІТОРІВ ПЛВГ ПРІН ЕА МВАТ
ПЗТІМЕЧЕ

СТРІКЗ ДЕ ТОТ ЕА ШІ КРЕМЕНЕ, ШІ А-
ДАМАНТ;

ШІ ТВРБАТА МЗНІЕЛ ПРІН ПВЦІН Ц' АЛІЕ-
НЕАЗЗ,

ТРІСТЕЛЕ ОВСПІНВРІ ЦЕРЦЕЛЕ АЛЕ ІНІМІ,

ТОАТЕ ЛЕ ПОАТЕ ТЗКЖНД, ДАР КВРГЖНД ФАЧЕ
ВЕКІМЕ

ДАР НЕПВТЖНД ПОТОЛІ ГРІЖІЛЕ МЕЛЕ ДЕКЖТ.

ВАЛКВТВСАВ АЗ АН ДОАВООРІ 'Н АФЛЖНДВМ'
АКАСЗ

ШІ ДЕ ПІЧЕОР ДЕСКВАЦ СТРВГВРВА ЕІ
ВЗТВЧІТ.

ШІ ДІНАДІНС ЧЕРКЖНД Н' АФЛАІВ РВБДАРЕ 'Н
АТЖТ ТІМП

КЖНД РВВА ЛА СІМЦЕСК ПРОАСПЕТ А ФІ 'Н
'НТР' ІНІМЗ,

АДЕКЗ ШІ ЖВНЧІІ ЧЕІ ВЕКІ СЗ ДЕПАРТЗ ДЕ
ЖВГ, ШІ

ЧЕА ДОМОЛІТ ПРІН ФРЖВ КАЛ НВ СЗ
ЛАС' ВНЕОРІ;

ШІ МАІ МВАТ НЗКЗЖАЧЕ РЕВА ПРОАСПЕТ КА
ТРЕКВТВА

АНТЖРЗАРЕ ФВКЖНД СЗШІ ФІЕ ЧЕСТА
КА ЕА?

НІЧІ КЗ РЕВА МЕВ НВМІАВ ФОСТ ДЕ ЦІВТ,
КЗ ПРЕКВМ Е'.

ДЕІ МАІ КІНЕ ЦІВТ, ВТВРЗ МАІ ТВРІШОР.

НВ ПВЦІНЕА СОКОТІМ КЖТ ПРВСПЗТА ФАЧЕ
ПВТЕРЕ,

ШІ ДЕ ОМВА НВІ ФРЖНТ ПРІН РЕВТАТЕ
ДЕ МВАТ.

МАІ ТВРІШОР ДІНТЖІ ПЕ НЗСІП АВПТЖНДВСЗ
ОРІ КЦІ

НВ КВІ ПРІН АВНГ ТІМП ВРЖНЧІЛЕ МАІ
СА' ФВКВТ.

МАІ ВІН' НО'В КОРАВІЕ ПЕ ФВРТВНІ РАВАЗ;
ДЕ КЖТ ЧЕА

ВЕКЕ, КЗ МІК ВЖНТВЦ, ФАЧЕ ДЕ СПАР-
ЦЕСЗ ДЕС;

МАІ ВШВРЕА ДЕДЕМВАТ РВБДАТАМ РЕЛЕЛЕ
ТОАТЕ,

ДАР ЛЕАВ МАІ МВАЦІТ ЗІАЕЛЕ МВАТЕ
ДЕ ТОТ.

ФІЦІ КРЕЗЗТОРІ ЕВ ТРЕК ШІ ДЕ ТРВНВА А-
ЧЕСТА ПРЕКВМ ВЗД.

АВНЧІІ САВ МАРІ ТІМПВРІ, РЕЛЕЛЕ НВ-
ВОР АВЕА.

ІАТЗ ПВТЕРІЛЕ МАВ ПЗРЗІТ, ШІ РВМЗНА
ФАЦВ;

Д' АВІА РВМАСЗ ФІІНД ПЕЛЕ ПЕ ОАСЕЛЕ СЗЧІ.

СЪМ СТРЕИНАТ ДЕ ЧЕТАТЕ ДЕ ТОВАТЕ СО-
ЦИАЛЕ ГРИЖИМ

СЪМ ДЕ ПАЗЪСТА ДЕКЪТ ТОВАТЕ МЪИЕРЕ
СТРИИ.

ВЪД ПРЕ ПОПОРЪА ЧЕЛЕ СУЦІТІЧЕСК, Ш' АЛ ГЕ-
ТЕЛОР АЛЪ,

ДЕЧІ РЪЗ ГІМП АМ ФАК ЧЕА ЧЕ ВЪД,
ШІ НЪ ВЪД.

ЪНА СПЕРАНЦА ФАЧЕ ДЕ КЪЩІГ МОД А' А-
ЛІНАРЕ,

СЪМЦИНД К' А 'ПРОПАТ МОРТЕА СЪ СЪР-
ПЕ РЪЗА.

М. ГОРА НОАК.

Ал Впархіи Орад. марі Г. Кат. Пресвітер.

O noapte la lună în Brashov.

(Фантасіе.)

Ръкороевъ'ці є лъміна тѣ доамнъ пом-
подєъ а нопцілор! Ръменъа тѣъ чєл сфїіос
рѣініторїѣ де гросїмеа антѣнерекълѣі амї
анкїпѣще старїа фраѣдеї верѣрї, чє ан-
трѣ тїнъра са нєвіновъціє прївїтѣ фїїнд,
рѣшеще антре фїорї рєчї ѣшоаре, деѣп-
лїтїндѣсѣ ан пєнтѣа сѣъ шї ан ал ачєлѣіа,
а кърѣі сѣфлєт армонїше кѣ ал єї, ѣн
дор пѣнъ атѣнчї шкѣноскѣт, дѣлчє шї дѣ-
прос. Прївїреа сїре тїне тѣ подоабє бол-
цї чєрєщї чєї сємънатє де атѣтєа трѣ-
пѣрї марторє де фрѣмсеца шї пѣтерєа зї-
дїторїѣлѣї, аѣ деѣпєтат ан мїліоанє де
ѣнімі дорѣрї нєаѣнє. Мєланѣолїка'ці мїш-

карє, чє сѣ парє кѣ тє аратѣ трємѣрїнд
дїнаїнтїа нєнѣмѣратєлор скїмѣкѣрї стрїкѣ-
чоедє, чє лє фак асѣпѣра пѣмѣнтѣлѣї соар-
тїа, пѣкатѣла шї нєпїїнѣа, мїє анкѣъ 'мї
скїмѣвѣ чєркѣїреа сѣнѣлѣї тѣрѣѣрїндѣї рє-
гѣлатѣла ѣмблєт; ініма 'мї аѣїа поатє сѣ
сѣфїре ісѣїрїлє ѣрматє ѣна дѣпѣ алтє ан-
трѣн нєастѣмпѣр зѣпѣчїторїѣ, чє нїчї
єа сїнгѣрѣ нїчї мїнтєа рєчє нѣ ілє поатє
тѣамѣчї. М'аш' дєпѣртєа де сѣпѣт чєрїѣа
словод, ка сѣ нѣ'мї маї обосєск ангрєѣ-
нѣцїї окї кѣѣтѣнд ла тїнє блѣндѣ лѣнѣ;
дѣр' ѣн магнєт, ѣн нѣ цїѣ чє атрѣгѣтѣ-
рїѣ мѣ кѣфѣндѣ антрѣ ѣїтарєа де мїнє
анѣмї. Сїмѣїрїлє'мї апѣсѣтє де повара
сомнѣлѣї аѣїа маї сѣнт дєѣпѣтє, ка сѣ
прїїмєаскѣ ан сїнє рѣкоарєа ачєстїї но-
пцї дѣгѣлѣше, шї єѣ дєла лѣмїнѣцїї тот
нѣ мѣ почїѣ дєспѣрцї аскѣнѣжнѣѣмѣ. Спѣ-
нє'мї тѣ кїпѣлє ал нєвіновъцієї, маї вѣдєа
воїѣ єѣ вѣрє ѣшѣрєрє дє дорѣа мєѣ, маї
нлїнтє дє амѣ да сомнѣлѣї чєлѣї дє пѣ-
рѣрєа цїїторїѣ? Спѣнє'мї шї єѣ тє воїѣ
кѣноаѣпє дє доамна мєа пѣнѣ кѣнд воїѣ
рѣсѣфлєа пє ачєст пѣмѣнт.

Г. Б—ц.

Sententii.

Зїоа ан карє н'аї фост вєсїа, є маї
тотдєаѣна пєрѣѣтѣ.

Champfort.

Щєрѣцї лѣкрѣмїлє прѣнчїлор. Плоабє
анлїлѣнѣгѣ стрїкѣ флорїлор.

Jean Paul.